

Service Canada

Prochaine visite / Next visit:
9 nov. 2010

Domremy (CCFD)

10h00 à 12h00
10:00am - 12:00 pm

Bellevue (Rendez-vous)

13h30 à 16h30
1:30 - 4:00 pm

Chaque 2^e mardi du mois

Every 2nd Tuesday
of the month

Venez....avec ou
sans rendez-vous!

Drop-in....with or
without an appointment!

1-800-O-Canada

www.servicecanada.gc.ca

Alfred's Pizza

Fermé le 14, 19, 20, 21
novembre (en vacance)

Closed November

14, 19, 20, 21

(on vacation)



Est-ce que vous fabriquez quelque-chose dans le domaine de l'alimentation ou artisanat?

Dans le cadre du projet de développement rural par le Terroir, l'Assemblée communautaire fransaskoise aimerait davantage mettre en valeur des produits d'origine fransaskoise.

Nous aimerions connaître les gens qui font des produits domestiques uniques, ou qui ont l'habitude de préparer des recettes typiques avec des produits d'ici: des aliments ou des produits tels que des savons faits à la maison, des boissons particulières et des mets locaux. Contactez-nous si vous faites ce genre de produit chez vous ou si vous connaissez des gens qui en font.

We are looking for people who make unique domestic products with native ingredients such as soaps, juices and local foods. Please contact us.

Info: Josée Bourgoin: (306) 764-5554

terroir.acf@sasktel.net

Centre de services Statistiques de la Saskatchewan / Statistics information

Voyez en un clin d'œil toutes les statistiques de la Saskatchewan : population, salaires, géographie, industrie, météo, exportations, logement, PIB, naissances, emplois, etc.

<http://www.bonjour.gov.sk.ca/Statistiques>

(click "English" on the top-right)

Guide de chasse et de piégeage / Hunter & Trappers Guide

La chasse est ouverte en Saskatchewan et le ministère de l'Environnement de la Saskatchewan offre un Guide de chasse et de piégeage qui est accessible en français (pdf). <http://www.bonjour.gov.sk.ca/chasse> (click "English" on the top-right)

Correction! Les soupers paroissiaux de **Wakaw (7 nov.) & Domremy (14 nov.)** commencent à **16h30**. - *Wakaw and Domremy parish suppers start at 4:30 pm.*

Si vous avez des informations ou événements spéciaux à partager avec les communautés, s.v.p. contactez-nous. **Date limite de soumissions pour Les Échos décembre (par écrit) = le 22 novembre.**

If you have information or a special event to share with the community, please contact us. Submission due date for Les Échos December (in writing) = November 22nd.

CENTRE FRANCOPHONE BDS INC.

(BELLEVUE, DOMREMY ET ST. LOUIS)

Contact

Centre culturel - Le Rendez-vous
716 rue Main C.P. 127
St-Isidore de Bellevue, SK
S0K 3Y0
Téléphone : 306-423-5303
Télécopieur : 306-423-5606

Courriel : info@cfbds.ca
www.stisidoredebellevue.com

Bureau à Domrémy

Centre communautaire
fransaskois de Domrémy
214 1^{ère} rue ouest
Domrémy, SK. S0K 1G0
Téléphone : 306-423-5346

Représentants au CA

Bellevue

Jennie Baudais
Présidente du conseil exécutif (CE)
Henri Gareau
Trésorier du CE

Domrémy

Rita Denis
Poste vacant

St. Louis

Élizabeth Perreault
Vice-présidente du CE
Rose-Marie Carey

Groupes associés

Conseil école St-Isidore
Jacqueline Grenier
Secrétaire du CE

Club âge d'or de Bellevue Inc.
Lucille Gaudet ou
Roseanne Grenier

Archives de Bellevue Inc.
Alice Gaudet ou René Gaudet

Association bénévole de
Bellevue Inc.
Darlene Gareau

St. Joseph Senior Club
Majella Gareau
Marie Ange Rancourt

Personnel

Sylvie Gaudet
Direction general

Rachelle Gareau
Coordination d'activités

Pauline Gaudet
Gérante du Restaurant



NOVEMBRE 2010
NOVEMBER

Calendrier

* 1 novembre

Dîner @ Domrémy page 3

* 4 novembre

Dîner @ St. Louis page 3

* 6 novembre

Concert Alpha Yaya
Diallo @ St. Louis page 1

* 8 & 9 novembre

Pièce/Play @ St. Louis
Community School page 3

* 9 novembre

Service Canada page 4

* 10 novembre

Cours de décorations de
Noël en plâtre page 2

* 11 novembre

Jour du Souvenir
Remembrance Day
Restaurant fermé/closed

* 20 novembre

Soirée comédie
Comedy night page 1

* 14, 19, 20, 21 novembre

Alfred's Pizza fermé/
closed page 4

* 24 novembre

Congrès Santé @ École
St-Isidore page 3

* 3, 10, 17, 24 novembre

Parents & Petits page 2

Messes de dimanche C.R. R.C. Sunday mass

Batoche	1:00 pm
Bellevue	9:00 am
Domremy	9:00 am
St. Louis	11:00 am
Wakaw	11:00 am

LES ÉCHOS

du Centre francophone BDS Inc.

Bellevue, Domrémy et St-Louis

On se souvient



We remember

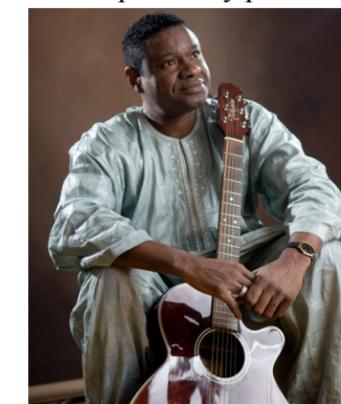
Chemin Chez Nous Home Routes Concert à St-Louis!

Club St. Joseph (Bowling Alley)
Le samedi 6 novembre, à 19h30
15\$ par personne - goûter inclus
Gratuit pour les enfants
accompagnés des parents.

*Il est préférable de réserver!
423-5303*

Reservations preferred!

St. Joseph Seniors Club
Saturday, Nov. 6th, 7:30 PM
\$15 per person - snack included
Free entry for children
accompanied by parents.



Alpha Yaya Diallo, originaire de la Guinée, multi-instrumentiste et guitariste virtuose est trois fois gagnant du prix JUNO pour le meilleur enregistrement de « Musique du Monde ». Alpha chante en plusieurs langues dont le français, et ses langues maternelles guinéennes, le foulani et le souso.

La semaine de l'éducation

Le 20 octobre 2010, lors de la semaine de l'éducation, le CFBDS et les Archives de Bellevue ont participé à la journée multiculturelle en donnant des tournées du Centre culturel de Bellevue et de la « Piste de la légende » aux élèves de l'école St-Isidore. Plusieurs ont trouvé des arts fransaskois, qu'ils n'avaient pas encore vu, grâce au petit jeu de chasse aux trésors. Plusieurs élèves ont même goûté à la soupe aux pois.



Soirée de comédie et souper au steak

Avec comédien Kelly Taylor

Le samedi 20 novembre

à la salle communautaire de Bellevue

Cocktails - 17h30

Souper - 18h30

Spectacle - 20h00

25 \$ par personne (15 \$ spectacle seulement)
Pour des billets, appelez Eileen Trumier
au 423-5972

Prélèvement de fonds pour la cour de jeux à
l'École St-Isidore de Bellevue.

Comedy Night & Steak Supper

With comedian Kelly Taylor

Saturday, November 20th

At the Bellevue community Hall

Cocktails - 5:30 pm

Supper - 6:30 pm

Show - 8:00 pm

\$ 25 per person (\$ 15 show only)

For tickets call Eileen Trumier 423-5972

Proceeds go to École St-Isidore
playground.





Programme accès communautaire (PAC) Venez mettre fin à vos défis à l'ordinateur.

Jennifer Gareau : 423-5303
jgareau_bellevuepac@hotmail.com
Centre culturel / Le Rendez-Vous

Community Access Program (CAP)
Come with your computer questions.

Besoin d'artistes musicaux

Nous sommes à la recherche d'artistes musicaux pour participer au concert de Noël « **Rayons de lumière** » à l'église Ste Jeanne D'Arc de Domrémy.
Date tentative: le 4 déc. 2010.

Parents & Petits

Groupe de parents et leurs petits se rencontrent au centre culturel le Rendez-vous à Bellevue les mercredis de 9h30 à 11h30, pour jaser et pour partager entre eux des conseils, tout en améliorant leur français.



Parents and tots group
Come visit and share parenting tips, while practicing your French at the Centre culturel - Le Rendez-vous in Bellevue, every Wednesday from 9:30 to 11:30 am.

Restaurant Le Rendez-Vous



FERMÉ / CLOSED
Jour du Souvenir
Remembrance Day
11 NOVEMBRE 2010

Heures d'opérations
de 8h30 à 16h30
fermé les samedis
*Hours of operation
from 8:30 am to 4:30 pm
closed on Saturdays*

Une activité pour toute la famille au Centre culturel Le Rendez-vous à Bellevue !

Êtes-vous intéressés à faire des décorations de Noël en plâtres? **Inscrivez vous avant le 5 novembre.** Nous espérons offrir 2 cours par semaine pour une durée de 5 semaines, débutant le 10 novembre à 19h.

Les autres dates seront déterminées selon la disponibilité des participants. Le coût pour le cours est de 15\$ par personne ou 30\$ par famille en plus du coût du matériel. Les enfants de moins de 10 ans doivent être accompagnés d'un parent. **Appelez Rachelle au 423-5303 pour vous inscrire ou pour plus d'information.**



A family project at the Centre culturel - Le Rendez-vous in Bellevue!
Are you interested in making Christmas decorations (made out of plaster)? Register before November 5th. The first class is on November 10th at 7:00 pm. We're hoping to hold 2 classes per week for 5 weeks after that. The dates will be determined once we know the participants' availability. The cost is \$15.00 per person or \$30.00 per family plus the cost of materials. Call Rachelle at 423-5303 to sign up or for more information.

Boutique au Centre culturel Le Rendez-Vous

Il y a de nouveaux articles à vendre dans la Boutique! Nous avons des produits alimentaires, des jouets, des cartes de vœux et des cadeaux. Venez découvrir les trésors de la Boutique. *Come discover the new treasures at the Gift Shop in Bellevue.*



Le Centre francophone BDS oeuvre vers le développement et l'épanouissement des fransaskoises et des fransaskois des communautés de Bellevue, Domrémy et St. Louis.



ASSOCIATION BÉNÉVOLE DE BELLEVUE INC.

Foyer Jésus Marie (Care Home) 423-5307
C.P. 27- Bellevue, SK. S0K 3Y0

Félicitations / Congratulations

Tirage de septembre 5\$/mois
September \$5/month draw
100 \$ - Rita Denis
75 \$ - Raylene Gaudet
50 \$ - Terry Gaudet

BINGOS @ Prince Albert
novembre: le 10 à 19h, le 11 à 22h, le 23 à 13h
Appelez si vous voulez aider.
Call if you would like to help.
Info: Roseanne 423-5356

Nouveau tirage!

Assurez-vous de vous procurer de vos billets afin de pouvoir gagner un de trois prix monétaires qui sont tirés chaque mois. Le premier tirage se fera le 21 novembre.
New Raffle Tickets!
Make sure to get your tickets for the \$ 5/month raffle. We're starting a new year. First draw is Nov. 21st. 3 prizes to win every month!
Info: Jennifer 423-5610 or
Roseanne 423-5356

Le Club d'âge d'or Golden Age Club Domrémy

Les dîners mensuels sont servis le premier lundi du mois. (1 nov.)
The monthly lunches are served every first Monday of the month.

Soupe et Sandwich @
St. Joseph's Seniors Club
1^{er} jeudi du mois. *Every first Thursday of the month.* (4 nov.)
Ouvert à 10h. Coût: 5 \$
Lunch 11h30 - 13h00



ARCHIVES DE BELLEVUE INC.

C.P. 64 - Bellevue, SK. - S0K3Y0
Tel: 423-5303
archivesdebellevue@baudoux.ca

VIEUX MOTS ACADIENS

Abriller - couvrir
Aiguiser - on dit aiguiser un crayon, un couteau, une hache
Asteur - cette heure
Attoquer (s') - s'appuyer contre quelque chose
Compreure (pas de) - à une personne qui a de la difficulté à saisir ce qu'on lui dit, ou bien mal comprend
Deparler - dire des chose qui ne font pas de sens
Désabrier (se) - désabrie-toi, voulant dire enlève ton manteau
Foudreil - Quand la neige est emportée par le vent
Gadelle - petit fruit sauvage
Galance - balançoire, se galancer
Garrocher - lancer
Grafigner - déchirer légèrement la peau, égratigner
Ito - aussi
Lumelle - une lame de couteau
Mouiller - pleuvoir
Pigouiller - taquiner, le tourmenter

ST. LOUIS COMMUNITY SCHOOL AND FRIENDS

PRESENTS: "I'll Be Seeing You"
By Rick Ronning
November 8th & 9th at 7:00 pm
At the St. Louis community school.
Tickets available at the door.
Adults \$10.00 & Students \$5.00
DOORS OPEN AT 6:30 PM
Veterans - Please Contact the School For Seating Information
Presented In Support of
The Royal Canadian Legion Poppy Campaign And Canadian Troops Past and Present

MERCI! - THANK YOU!

Je désire sincèrement remercier la communauté pour son appui lors du BBQ des moissons qui a eu lieu le 3 octobre 2010. Un gros merci aussi à mon personnel et aux hommes qui ont placé les tables et les chaises au Foyer Jésus Marie. Votre aide a été très appréciée. Nous avons amassé 850,00\$ en repas et 270,00\$ en dons. Le total de 1120,00\$ a été donné au Foyer de Bellevue. Merci beaucoup!

Thank You for all the support at our Harvest Barbecue which was held on Oct. 3rd, 2010. A big "Thank-You" to my staff and helpers. It was truly and greatly appreciated. We raised \$850.00 in meals and \$270.00 in donations. A total of \$1120.00 was donated to the Foyer Jésus Marie Care Home in Bellevue. Thanks again!

Marie A. Gaudet (Marie's Catering)

l'École St-Isidore

24 novembre - Congrès Santé pour les élèves de la maternelle à la 12e

Félicitation aux nouveaux mariés! Congratulations to the newlyweds!

Krystal Grenier & Devon Pratt

Nicole Denis & Kurtis Cousin

Adèle LeBlanc & Adrien Gaudet

Chantal Roy & Ryan Denis